

PREDGOVOR

Udžbenik francuskog jezika za saobraćajnu struku namenjen je prvenstveno studentima koji stižu visoku spremu za rešavanje integralnih i granskih zadataka u svim oblastima saobraćaja: drumskom, gradskom, železničkom, rečnom, pomorskom, vazdušnom, industrijskom, višemodalnom, odnosno tehnikama rukovanja i prevoza robe koje nazivamo logističkim, a posebno u širokom spektru usluga savremenih telekomunikacionih sistema.

Udžbenik se sastoji od tekstova sa komentarom, od stručne dokumentacije, gramatičkog pregleda i rečnika.

Odabrane tekstove prati više vrsta objašnjenja, najčešće leksičkog karaktera (uz definiciju ključnih pojmova dat je ekvivalent na srpskom jeziku) kao i druge upotrebne vrednosti reči. Potom su objašnjavana važnija pitanja gramatike, sintakse, naročito s osvrtom na posebnosti izražavanja svojstvenog tehničkim naukama.

Raznovrsne vežbe nalaze se u svakoj lekciji. Sačinjene su da pomognu boljem utvrđivanju gradiva, zatim proveriti znanja i da omoguće i vanrednim studentima da uspešno koriste udžbenik. Vežbe su stoga ponekad detaljne, iscrpne, a u pojedinim lekcijama ima ih više. Njihovo mnoštvo, raznovrsnost i sadržaj omogućuju izbor u zavisnosti od nivoa znanja studenata i drugih korisnika. Zbog toga neke vežbe ostaju u okvirima školske provere naučenog, a drugima je svrha ispitivanje globalnog razumevanja, rezimiranje sadržaja i njegovo transponovanje na iskustvo korisnika. U oba slučaja reč je o osposobljavanju za korišćenje francuskog jezika u sticanju, razvijanju i primeni stručnih znanja što je osnovni zadatak učenja stranog jezika struke. Veći broj tekstova, posvećenih svim oblastima saobraćaja omogućuje, takođe, organizovanje nastave po odsecima Fakulteta, kao i lako prilagođavanje eventualnim promenama nastavnog plana.

Knjiga može poslužiti i saobraćajnim stručnjacima koji, zbog raznih potreba, žele proveriti ili usvojiti znanje francuskog jezika.

Izbor tekstova je širok i napravljen je sa željom da omogući svima koji se zanimaju za saobraćaj da na jednom mestu nađu različite informacije, objašnjenja pojmova, termine i druge podatke relevantne za savremeni trenutak nauka koje se bave saobraćajem.

Poglavlje *Specijalizovani iskazi* (E n o n c é s s p é c i a l i s é s) dopunjava priručnik tehničke struke. Tu se nalazi deo posvećen matematičkom iskazivanju i matematičkim simbolima koji, mada međunarodni, mogu poslužiti u komunikaciji samo ako se pravilno iščitavaju.

Odeljak naslovljen *Gramatički pregled*, napisan na srpskom jeziku, urađen je sažeto, kao pregled najfrekventnijih gramatičkih kategorija, posebno onih značajnih za pravilno razumevanje jezičkih upotreba u struci, bez velikog gramatizir-

ranja i ulaženja u vrlo složene odnose francuske gramatike. Primeri francuskog jezika su prevedeni na naš jezik (što olakšava učenje) a u celom odeljku sprovedena je uporedna analiza jezika, posebno korisna, verujemo, u pitanjima glagolskih vremena (naročito ako se imaju u vidu izvesni priručnici odnosno rečnici francusko-srpski koji upućuju na pogrešnu ekvivalenciju vremenskih oblika ova dva jezika). Na dva mesta ovog poglavlja sistematizacija i primeri su preuzeti iz *Gramatike francuskog jezika* dr Marka Papića (označeno M.P.) koju preporučujemo.

U rečniku na kraju udžbenika sakupljene su pretežno stručne reči ili reči koje se ređe susreću ili pak pamte u neadekvatnom značenju.

Za izradu ovog udžbenika korišćeni su razni izvori: francuske stručne enciklopedije, udžbenici, monografije, stručni časopisi, zbornici radova posvećeni pojedinim pitanjima saobraćaja, terminološke norme, te udžbenici na srpskom jeziku pisani za nastavu na Saobraćajnom fakultetu, kao i gramatike francuskog i srpskog jezika. Reč je o skorašnjim izdanjima pomenutih publikacija, što omogućuje savremeno tretiranje tema o kojima se u udžbeniku govori.

Autor